

# 4. ROZLOUČENÍ / ABSCHIED / PARTING

(Lidová poezie / Volkspoesie / Folk poetry)

Moderato (♩ = 44)

2/4 *f energico*

1

T

Zhů - ru ces - ta, do - lů dru - há, dru - há, roz - luč -  
 Weg vom Ber - ge, Weg im Grun - de, Grun - de, laß uns  
 I go this way, you go that way, I go this way, you go that way, let us

*f energico*

2

B

Zhů - ru ces - ta, do - lů dru - há, zhů - ru ces - ta, do - lů dru - há, roz - luč -  
 Weg vom Ber - ge, Weg im Grun - de, Weg vom Ber - ge, Weg im Grun - de, laß uns  
 I go this way, you go that way, I go this way, you go that way, let us

*f*

v dol dru - há,  
 Weg drun - ten,  
 go that way,

6

*p* *f*

- me se spo - lu, mi - lá. Těž - ké na - še roz - lou -  
 schei - den die - se Stun - de. Schwer läßt sich der Ab - schied  
 say good - bye now, dear - est. Part - ing like this is not

*p* *f*

- me se spo - lu, mi - lá. Těž - ké na - še roz - lou - če - ní, těž - ké na - še  
 schei - den die - se Stun - de. Schwer läßt sich der Ab - schied tra - gen, schwer läßt sich der  
 say good - bye now, dear - est. Part - ing like this is not ea - sy, part - ing like this

*p* *f*

unis.

Těž - ké roz - lou  
 Schwer zu  
 Part - ing ist's er  
 is not

12

- če - ní, když jsme spo - lu na - u če - ní.  
 tra - gen, weil wir lang zu sam - men wa - ren.  
 ea - sy, since we've been so long to ge - ther.

roz - lou - če - ní, když jsme spo - lu na - u če - ní.  
 Ab - schied tra - gen, weil wir lang zu sam - men wa - ren.  
 is not ea - sy, since we've been so long to ge - ther.

- če - ní,  
 - tra - gen,  
 ea - sy,

17

*p* *rit. dolcissimo*

Těž - ké na - še roz - lou - če - ní, když jsme spo - lu  
 Schwer läßt sich der Ab - schied tra - gen, weil wir lang - zu -  
 Part - ing like this is not ea - sy, since we've been so -  
*dolcissimo*

*p* *dolcissimo*

Těž - ké na - še roz - lou - če - ní, když jsme spo - lu  
 Schwer läßt sich der Ab - schied tra - gen, weil wir lang - zu -  
 Part - ing like this is not ea - sy, since we've been so -  
*dolcissimo*

*p* *dolcissimo*

Těž - - ké lou - - če - ní,  
 Schwer zu er - - tra - gen,  
 Part - - ing isn't ea - sy,

23

*a tempo*

na - u - če - ní. Těž - ké na - še roz - lou -  
 - sam - men wa - ren. Schwer läßt sich der Ab - schied  
 long to ge - ther. Part - ing like this is not

na - u - če - ní. Těž - ké na - še roz - lou -  
 - sam - men wa - ren. Schwer läßt sich der Ab - schied  
 long to ge - ther. Part - ing like this is not

Těž - - ké lou - -  
 Schwer zu er - -  
 Part - - ing isn't

28

*rit. dolcissimo* *a tempo*

- če - ní, když jsme spo - lu na - u - če - ní.  
 tra - gen, weil wir lang - zu sam - men wa - ren.  
 ea - sy, since we've been so long to ge - ther.

- če - ní, když jsme spo - lu na - u - če - ní.  
 tra - gen, weil wir lang - zu sam - men wa - ren.  
 ea - sy, since we've been so long to ge - ther.

- če - ní,  
 - tra - gen,  
 ea - sy,

Più mosso

33 *p*

Vrať mně, mi - lá, co je mé - ho, já ti vrá - tím, co je tvé - ho,  
 Gib mir, Lieb - ste, das, was mein ist, ich geb' dir auch, das, was dein ist,  
 Let's give back the things we trea - sure, things by which our love we mea - sure,

*p*

Vrať, \_\_\_\_\_ mi - - - lá,  
 Gib, \_\_\_\_\_ Lieb - - - ste,  
 Give, \_\_\_\_\_ dear - - - est,

*p*

Vrať mně, vrať mně, vrať co mé - ho,  
 Gib mir, gib mir, gib, was mein ist,  
 Give back, give back, what we trea - sure,

37 *cresc.*

vrať mně, mi - lá, co je mé - ho, já ti vrá - tím, co je tvé - ho.  
 gib mir, Lieb - ste, das, was mein ist, ich geb' dir auch, das, was dein ist.  
 let's give back the things we trea - sure, things by which our love we mea - sure.

*cresc.*

vrať, \_\_\_\_\_ mi - - - lá,  
 gib, \_\_\_\_\_ Lieb - - - ste,  
 give, \_\_\_\_\_ dear - - - est,

*cresc.*

vrať mně, vrať mně, vrať co mé - ho,  
 gib mir, gib mir, gib, was mein ist,  
 give back, give back, what we trea - sure,

41 *mf*

Vrať mně! Vrať mně! Vrať, mi - lá, vrať mně! Vrať mně!  
 Gib mir! Gib mir! Gib, Lieb - ste, gib mir! Gib mir!  
 Give back! Give back! My dear - est, give back! Give back!

*mf*

vrať, \_\_\_\_\_ mi - lá, vrať, \_\_\_\_\_  
 gib, \_\_\_\_\_ Lieb - ste, gib, \_\_\_\_\_  
 give, \_\_\_\_\_ dear - est, give, \_\_\_\_\_

*mf*

vrať mně, mi - lá, vrať, \_\_\_\_\_  
 gib mir, Lieb - ste, gib, \_\_\_\_\_  
 give back, dear - est, give, \_\_\_\_\_

*mf*

vrať mně, mi - lá, co je mé - ho, já ti vrá - tím, co je tvé - ho, Vrať mně, mi - lá, co je mé - ho,  
 gib mir, Lieb - ste, das, was mein ist, ich geb' dir auch, das, was dein ist, love we mea - sure. Gib mir, Lieb - ste, das, was mein ist, things we trea - sure.

47

Vrať, mi - lá, co je mé - ho, —  
 Gib, Lieb - ste, das, was mein - - - ist, —  
 My dear - est, things we trea - - - sure, —

vrať, mi - lá. Vrať mně! Vrať mně! Vrať mně, mi - lá, co je mé - ho,  
 gib, Lieb - ste. Gib mir! Gib mir! Gib mir, Lieb - ste, das, was mein ist,  
 give dear - est. Give back! Give back! Let's give back the things we trea - sure,

co je mé - ho. — Vrať mně, mi - lá, co je mé - ho. Vrať mně, mi - lá. co je mé - ho.  
 das, was mein ist. — Gib mir, Lieb - ste, das, was mein ist. das, was mein ist. Gib mir, Lieb - ste, das, was mein ist.  
 give back, dear - est. — Let's give back the things we trea - sure. let's give back the things we trea - sure.

já ti vrá - tím, co je tvé - ho. Vrať mně, mi - lá, mi - - - lá,  
 ich geb' dir auch das, was dein ist. Gib mir, Lieb - ste, Lieb - - - ste,  
 things by which our love we mea - sure. Give back, dear - - - est,

53

rit. Tempo I

já ti vrá - tím, co je tvé - ho. — Vrať mně, mi - lá,  
 ich geb' dir auch das, was dein ist. — Gib mir, Lieb - ste,  
 things by which our love we mea - sure. — Give me dear, my

já ti vrá - tím, já ti vrá - tím, co je tvé - ho.  
 ich geb' dir auch, ich geb' dir auch, das, was dein ist.  
 things by which our love we mea - sure. — love we mea - sure. —

já ti vrá - tím, co je tvé - ho, já ti vrá - tím, co je tvé - ho. Vrať mně, mi - lá, pr - sté - ne - ček,  
 ich geb' dir auch das, was dein ist, ich geb' dir auch das, was dein ist. Gib mir, Lieb - ste, 's Ring - lein wie - der,  
 things by which our love we mea - sure, love we mea - sure. Give me dear, my gold - en ring and

co je mé - - - ho. Vrať — mně,  
 das, was we Lieb - - - ste,  
 what trea - - - sure. Give — me,

59

rit. pp

pr - sté - ne - ček, já — ti — vrá - tím — tvůj šá - te - ček.  
 's Ring - lein wie - der, ich — geb' — dir — dein — Tüch - lein wie - der.  
 gold - en ring and I'll — give — you — your — scarf so sil - ky. sil - der.  
 sil - ky.

já ti vrá - tím tvůj šá - te - ček, já ti vrá - tím vrá - tím, já ti vrá - tím tvůj šá - te - ček.  
 ich geb' dir dein Tüch - lein wie - der, ich geb' dir auch, dir — dein — Tüch - lein wie - der.  
 I'll give you your scarf so sil - ky, you your scarf so sil - ky, scarf so sil - ky.

vrať mně, tvůj šá - te - ček.  
 gib mir, Tüch - lein wie - der.  
 give me, scarf so sil - ky.